

McaM 预告 | 扬·马鲁斯西 (YANN MARUSSICH) 《蓝色混响》中国首演

2017-03-09 McaM上海明当代美术馆

Please scroll down for English.



扬·马鲁斯西 (YANN MARUSSICH) 《蓝色混响》

中国首演

主办：上海明当代美术馆

支持：瑞士文化基金会上海办公室

时间：2017年3月19日17:30-18:30

地点：上海市静安区永和东路436号

*活动免费，欢迎前来参加。演出现场禁止摄影摄像。

《蓝色混响》(*Blue Remix*)是艺术家扬·马鲁斯西 (Yann Marussich) 最著名的代表作品：艺术家身着白色的短裤，安静地坐在一张透明玻璃笼子里的躺椅上，随着一次又一次地睁合双眼，渐渐地，他开始出汗，从腋下，前额，背部，到腹部和腿，最终他的整个身体都被珍珠大小的蓝色汗水覆盖...

每次表演Yann同时会邀请当地音乐人重新创作配乐，加入独一无二的元素。本次在上海明当代美术馆“后感性：恐惧与意志”展览开幕进行的表演是《蓝色混响》在中国的首演，现场混音部分由上海的音乐人**B6**联合创作。

为了寻找一种普世的人性，Marussich提取、混合并转换之前作品《短暂的蓝》(*Bleu Provisoire*)里的概念本质，触动观感，揭示现实的脆弱。随着无法被察觉的运动，强烈的目光和蓝色的汗水渐渐可见，Marussich打开了内部和外部世界之间的路径，一条从无意识抵达有意识的秘密通道。

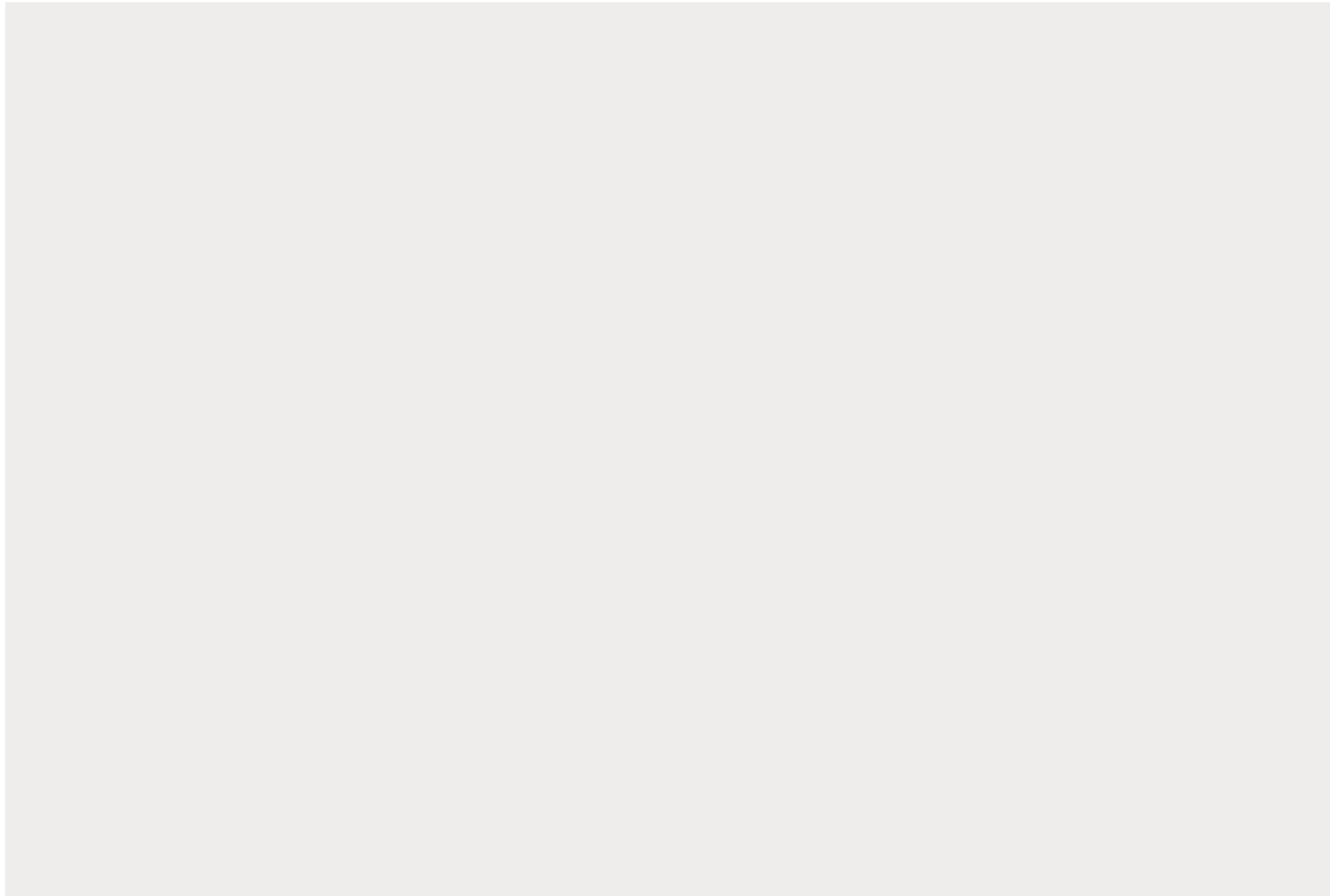
为什么是蓝色？蓝色与智慧、宁静和梦想有关。它永远存在于我们周围，但并不存在于我们的体内。它只存在于我们的梦想和潜意识里。蓝色指字面意义上的生活、旅程和发现，也比喻着个人内省的旅行。表演者的高强度的存在使得观众难以忍受其凝视。蓝色墨水“表达”的主题将带领观众通过人类的体验达到超自然的领域。

关于艺术家

EXPERIENCE OF IMMOBILITY - YANN MARUSSICH - 2015 - 2016

扬·马鲁斯西 (Yann Marussich)

1966年出生，自1989年起开始在欧洲乃至全世界进行表演和编舞。2001年，作品《短暂的蓝》(*Bleu Provisoire*)开启其“完全静止”的表演风格，在表演艺术界独树一帜。从那之后，他进一步探索内省和对静止状态的身体控制，在不同的状态甚至是侵略状态下，面对自己的身体。表演的诗意空间，产生于当下状态和所表现的绝对平静 (Absolute Impassivity) 之间的强烈对比。Yann就是以这种诗意的方式探索单人身体表演的艺术。



B6

B6，楼南立，1981年出生于上海，1999年开始创作电子音乐，是中国著名的电子音乐制作人、DJ、设计师、声音艺术家、并且是著名的多媒体与影像艺术家。

1999年开始使用著名的代号“B6”进行电子音乐与声音艺术创作，出版过众多电子音乐作品,也为很多艺术家的作品创作声音与配乐，音乐风格含盖电子音乐范畴内的诸多领域，并在全球各地的重要音乐舞台和音乐节和上进行过表演。

2008年使用本名正式涉足多媒体装置、影像艺术与观念艺术领域。作品主要致力于多屏幕影象与多声道环绕声相结合的形式,与国内外众多艺术机构和艺术项目进行过合作,并在国内外各类博物馆、美术馆、画廊与艺术空间进行展出。

***Blue Remix*工作组**

设计及表演：Yann Marussich

重新作曲：B6

场景与灯光：Yann Marussich

艺术合作：Daniel Demont

搭建：David Châtel

技术：Denis Rollet

时长：45-60分钟

联络：Perceuse productions Scènes / Julie Semoroz

宣传：Perceuse productions Scènes / Mélanie Borès

行政：Perceuse productions Scènes / Nathalie Wenger

项目由日内瓦市、Loterie Romande和瑞士文化基金会支持

相关展演信息

McaM 展览 | Exhibition

后感性：恐惧与意志 | Post-sense Sensibility: Trepidation and Will

McaM 工作坊 | Workshop

扬·马鲁斯西单人表演工作坊

"SOLO PERFORMANCE" WORKSHOP WITH YANN MARUSSICH

2017.03.29-04.02, 10:00-18:00

Yann Marussich: *Blue Remix*

Organizer: Shanghai Ming Contemporary Art Museum

Supported by Pro Helvetia Shanghai, Swiss Arts Council

Time: 17:30-18:30, 2017.03.19

Address: 436 East Yonghe Road, Jingan District, Shanghai, China

*Free admission. Everyone is welcome to attend. No video and camera recording during the performance.

Bleu Remix is the sequel to *Bleu Provisoire*, created in 2001– a performance in which Yann Marussich let a blue-tinted biological liquid ooze through the layers of his skin, representing the movement of the body's inner processes. The sound track to *Bleu Provisoire* is remixed for each performance of *Bleu Remix* by a different local musician, bringing an element of uniqueness to each event. The music of the performance in Shanghai is recomposed and remixed live by the local musician B6. In *Bleu Remix*, the performer, wearing nothing but white briefs, sits on a sling chair in a transparent glass cage. Once again, the artist takes us on an intimate journey through his body.

He sits motionless, opening and closing his eyes. Gradually, blue tears run down his cheeks, blue snot runs from his nose, and blue spit trickles from his mouth. He begins to sweat, first under his armpits,

then his forehead, back, belly and legs: his whole body is covered with pearls of blue sweat. While searching for a kind of universal human being, Marussich takes the essence of *Bleu Provisoire's* concept, mixes and transforms it to shake the senses and reveal the frailty of reality. With imperceptible movements, an intense gaze, and blue perspiration made visible, Marussich opens the paths between the inside and the outside world—secret passages from the unconscious, straight to the conscious.

Why the colour blue? The colour relates to wisdom, serenity and dreams. It is ever-present around us, and yet doesn't exist inside our bodies. It only exists in our dreams and our subconscious. The colour blue refers to life, journeys and discoveries in the literal sense as well as the figurative (personal introspection). The intensity of the performer's presence makes it unbearable for the audience to hold its gaze. The subject "expressing" the blue ink takes the audience through a human experience that reaches the realm of the supernatural.

YANN MARUSSICH

Born in 1966, Yann Marussich, a unique character of the contemporary dance, delivers performances, which have a true impact on the audience: « scraped, disturbing, provocative, and authentic ». Since 1989, he signed a score of performances and choreographies diffused all over Europe and the world. In 2001, Yann Marussich choreographs *Bleu Provisoire*, his first totally motionless piece. Since then, he is sinking into introspection and the control of stillness meanwhile confronting his body to diverse solicitations, or even aggressions. That is where the poetic space of the performer is located, in an often violent contrast between what his body is under going and an absolute impassivity. Today, he is moving towards solo performance and Body-art in its poetic aspect.

B6

Lou Nanli (Born 1981 in Shanghai, graduated from China Academy of Art in 2004) is an Electronic musician, sound artist, multi-media artist and founder of Shanghai's multimedia art company REFORMER.

Since 1999, Lou has started creating electronic music and sound art under his best known stage name "B6". In 2000 he founded the record label Isolation Music, produced and released various works involve different genres of Electronic music, while also composing sound tracks for art projects and films. He has been performed globally in many of the world's most prestigious stages and festivals.

In 2008 Lou started to work as a multi-media and video artist. His work focuses on the form combines multi-screen videos and multi-channel surrounding sound system. Lou has been collaborating with many art institutions and projects, and his sound and visual installations have been exhibited in various of museums, art galleries and art spaces.

CREDITS

Created September 4th 2007 at Guy Baertschi Gallery in Geneva, Switzerland

Design and performance: Yann Marussich

Recompose: B6 (Shanghai)

Set and Lighting: Yann Marussich

Artistic collaboration and lights: Daniel Demont

Decor: David Châtel

Technical: Denis Rollet

Duration: 45-60min

Diffusion: Perceuse productions Scènes / Julie Semoroz

Communication: Perceuse productions Scènes / Mélanie Borès

Administration/ accounting: Perceuse productions Scènes / Nathalie Wenger

With the support of: The City of Geneva, Loterie Romande, and Pro Helvetia

Tour support : Pro Helvetia Shanghai, Swiss Arts Council

McaM 美术馆是由上海明园集团投资的非盈利的当代艺术中心。美术馆空间由上世纪曾享有（花园工厂）的上海造纸机械厂的工作车间改造而成，呈现 U 字空间形成完整的下沉式舞台架构，占地面积共计

2500 平方米，分上下两层，中部空间高达 15 米，适用于各类实验剧

3500 平方米，分上下两层，内部空间高达 15 米，适用于各类实验剧场和专题性的当代艺术展演活动。美术馆集中推动以视觉表演为基础的当代艺术活动。特别关注实验剧场和多媒体展演，并涉及与表演概念相链接的装置 / 绘画 / 雕塑 / 录像 / 声音 / 诗歌 / 舞蹈等活动，推进这些领域的深入实验和跨域交流，建立广泛的国际合作，打造多媒体展演的专业平台。

McaM is a new art museum founded by the Mingyuan Group in 2014. Transformed from the workshop of the renowned "Garden Factory" of last century, Shanghai Paper Machine Factory, the Museum kept the frame structure of the industrial architecture and its characteristics of simplicity. Among the numerous private art museums in Shanghai, Ming Contemporary Art Museum distinguishes itself through its promotion of contemporary art activities based on visual performance. Focused on experimental theatre and multimedia exhibition and performance with the involvement of the other activities related to the concept of performance, including installation, painting, sculpture, video, sound, poem and dance, the Museum aims to promote the profound experimentation and interaction in these diverse domains, establish broad international exchanges and advance the exclusive stage for multimedia exhibition and performance.

明当代美术馆

www.mcam.io

上海市静安区永和东路 436 号

NO. 436 East Yonghe Road , Jing'an District, Shanghai

info@mcam.io

